



## Europass Curriculum Vitae

### Personal information

First name(s) / Surname(s) **Sandro Paolucci**

Address(es)

Telephone(s)

Mobile:

Fax(es)

E-mail

Nationality Italian

Date of birth 17.12.1965

Gender

### Desired employment / Occupational field

#### Work experience

Dates October 1998 onwards

Occupation or position held Assistant Professor, Lecturer in Italian

Main activities and responsibilities Teaching translations (from Slovene to Italian) in the field of law and economy.

Name and address of employer Faculty of Arts of Ljubljana, 2, Askerčeva, Ljubljana

Type of business or sector Slovenian institution

Dates October 1998 onwards

Occupation or position held Lecturer/Chair/Teacher Law Italian Terminology

Main activities and responsibilities Teaching Law Italian Terminology

Name and address of employer Faculty of Law of Ljubljana, 2, Poljanski nasip, Ljubljana

Type of business or sector	<p>Slovenian institution</p> <p>September 1998 onwards Translator free lance Translating economics and legal text and documents from Slovene to Italian Office of Translation and Interpreting of Government of Slovenia and others institutions Slovenian institution</p> <p>October 2001 to October 2008</p> <p>Lecturer/Chair/Teacher in Italian language and culture Teaching Italian language and Culture Italian Institute of Culture in Ljubljana, 13, Kongresni trg, Ljubljana Italian institution</p> <p>October 1996 to October 2008</p> <p>Lecturer in Business Italian Teaching Business Italian language Faculty of Economics of Ljubljana, 17, Kardeljeva ploscad, Ljubljana, Slovenian institution</p> <p>October 1993</p> <p>Collaborator with the Chair of Italian Commercial Law Collaboration in teaching Italian Commercial Law Faculty of Law, 1, Piazza dell'Università, Perugia Italian institution</p> <p>May 1991 to December 1993</p> <p>Legal practitioner Legal traineeship in Law firm Studio Legale Bibi di Perugia Studio Legale Bibi, 1, Via del Campanile, Foligno, Perugia Italian law firm</p> <p>May 1991 to December 1993</p> <p>Legal practitioner Legal traineeship to the Court of Perugia Tribunale di Perugia, 69, Via XX Settembre, Perugia Italian institution</p>
<b>Education and training</b>	11.10.2013 PHD in Translation studies, Faculty of Arts, University of Ljubljana, Slovenia
Dates	12.4.1991
Title of qualification awarded	Bachelor in Law
Principal subjects/occupational skills covered	Lavrea magistralis in Law.
Name and type of organisation providing education and training	Faculty of Law, University of Perugia, Italy

**Personal skills and competences**

**Mother tongue(s)**

Other language(s)

Self-assessment

European level (\*)

**French**

**English  
Slovene**

**Croatian**

**Italian**

<b>Understanding</b>		<b>Speaking</b>				<b>Writing</b>	
Listening		Reading		Spoken interaction		Spoken production	
	C1		C1		C1		C1
	C1 /C2		C1 /C2		B2 /C2		C1/C1
	A2		A2		A2		A2

(\*) [Common European Framework of Reference for Languages](#)

Social skills and competences

I organized and took part in some cultural events in Perugia (Incontri per le strade, Infiorate, Spello).

Organisational skills and competences

- I organized and lead in Ljubljana, Koper, Piran, Pula and Trieste various seminars and workshops for legal translators  
- I coordinated a team of legal translators for translating legal texts.

Computer skills and competences

Good working knowledge of Microsoft Office, MemoQ, Trados.

LENASSI, Nives, PAOLUCCI, Sandro. *Corso di Italiano per le aziende*, (Učbeniki Ekonomske fakultete). Ljubljana: Ekonomska fakulteta, 2019. 208 str., ilustr. ISBN 978-961-240-348-5.

LENASSI, Nives; PAOLUCCI, Sandro; *L'italiano nella gestione e comunicazione aziendale*, Lubiana: University of Ljubljana, Faculty of Economics, 2009, 1. Edizione, ISBN 961-6273-83-3

LENASSI, Nives; PAOLUCCI, Sandro; *Argomenti di italiano commerciale*. Lubiana: University of Ljubljana, Faculty of Economics, 2002, 2. Edizione, ISBN 961-6343-48-3

LENASSI, Nives; PAOLUCCI, Sandro; *L'italiano per le relazioni commerciali*. Lubiana: University of Ljubljana, Faculty of Economics, 2001, 2. Edizione, ISBN 961-6273-52-3

LENASSI, Nives, KOMPARA LUKANČIČ, Mojca, PAOLUCCI, Sandro. Tassa di soggiorno or tassa turistica? : terminological challenges in Italian translations in the bilingual municipalities of Slovenian Istria = Tassa di soggiorno o tassa turistica? : sfide terminologiche nella traduzione in italiano nei comuni bilingui dell'Istria slovena. *Annales : anali za istrske in mediteranske študije. Series historia et sociologia*. [Tiskana izd.]. 2024, letn. 34, št. 2, str. 247-258, ilustr. ISSN 1408-5348. DOI: [10.19233/ASHS.2024.17](https://doi.org/10.19233/ASHS.2024.17). [COBISS.SI-ID [204242435](https://www.cobiss.si/record/204242435)], [SNIP, WoS]

PAOLUCCI, Sandro. Il linguaggio giuridico sloveno e il linguaggio giuridico italiano. V: OŽBOT, Martina (ur.). *Studi in onore di Tjaša Miklič. Vol. 1 = Ob jubileju Tjaše Miklič. Del 1*. Ljubljana: Založba Univerze, 2021. Letn. 61, [št.] 2, str. 61-78. *Linguistica*, 61, 2. ISBN 978-961-297-048-2. ISSN 0024-3922.

PAOLUCCI, Sandro, LENASSI, Nives. Alcuni aspetti dei testi amministrativi nel territorio bilingue dell'Istria slovena. *Studia Romanica et Anglicae Zagrabiensia*. 2021, letn. 66, str. 287-293. ISSN 1849-1421. DOI: [10.17234/SRAZ.66.33](https://doi.org/10.17234/SRAZ.66.33). [COBISS.SI-ID [117080579](https://www.cobiss.si/record/117080579)]

PAOLUCCI, Sandro. *Alla ricerca dell'uniformità terminologica nella traduzione in italiano delle denominazioni degli organi costituzionali sloveni*, (Collana di traduttologia e linguistica applicata). 1a ed. Lubiana: Edizioni Scientifiche, Facoltà di Lettere e Filosofia = Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2021. 231 str., ilustr., tabelle, graf. prikazi. ISBN 978-961-06-0426-6. [COBISS.SI-ID [49832707](https://www.cobiss.si/record/49832707)]

LENASSI, Nives, PAOLUCCI, Sandro. Italijanski in slovenski jezik ekonomije in poslovanja : anglicizmi med citatnimi zapisi in pomenskimi kalki. *Annales : anali za istrske in mediteranske študije, Series historia et sociologia*, ISSN 1408-5348. [Tiskana izd.], 2020, letn. 30, št. 3, str. 485-498. [https://zdjp.si/wp-content/uploads/2020/12/ASHS\\_30-2020-3\\_LENASSI-PAOLUCCI.pdf](https://zdjp.si/wp-content/uploads/2020/12/ASHS_30-2020-3_LENASSI-PAOLUCCI.pdf), doi: [10.19233/ASHS.2020.32](https://doi.org/10.19233/ASHS.2020.32). [COBISS.SI-ID [45037059](https://www.cobiss.si/record/45037059)], [SNIP, WoS]

PAOLUCCI, Sandro. Source and target-oriented strategies in translating administrative texts for the Italian minority in Slovenia. V: POTOČNIK TOPLER, Jasna (ur.), et al. *English and Italian in the frame of genre-based research and foreign language learning*. 1st ed. Maribor: University Press, Faculty of Arts. 2020, str. 113-133, tabeli. <https://press.um.si/index.php/ump/catalog/view/485/603/1002-2>, doi: [10.18690/978-961-286-376-0](https://doi.org/10.18690/978-961-286-376-0). [COBISS.SI-ID [30802691](https://www.cobiss.si/record/30802691)]

LENASSI, Nives, PAOLUCCI, Sandro. Italijanski in slovenski jezik ekonomije in poslovanja : anglicizmi med citatnimi zapisi in pomenskimi kalki. *Annales : anali za istrske in mediteranske študije, Series historia et sociologia*, ISSN 1408-5348. [Tiskana izd.], 2020, letn. 30, št. 3, str. 485-498. [https://zdjp.si/wp-content/uploads/2020/12/ASHS\\_30-2020-3\\_LENASSI-PAOLUCCI.pdf](https://zdjp.si/wp-content/uploads/2020/12/ASHS_30-2020-3_LENASSI-PAOLUCCI.pdf), doi: [10.19233/ASHS.2020.32](https://doi.org/10.19233/ASHS.2020.32). [COBISS.SI-ID [45037059](https://www.cobiss.si/record/45037059)]

PAOLUCCI, Sandro. Foreignising and domesticating strategies in translating legal texts. *International journal of legal discourse*, 2017, iss. 2, vol. 2, str. 243-263. <https://www.degruyter.com/downloadpdf/i/jld.2017.2.issue-2/i/jld-2017-0014/i/jld-2017-0014.pdf>, doi: [10.1515/ijld-2017-0014](https://doi.org/10.1515/ijld-2017-0014). [COBISS.SI-ID [66133602](https://www.cobiss.si/record/66133602)]

PAOLUCCI, Sandro. Translating names of constitutional bodies in legal texts : Italian translation of names of Slovenian constitutional bodies in different types of legal texts. *The journal of specialised translation*, ISSN 1740-357X, January 2017, issue 27, str. 75-103, ilustr. [http://www.jostrans.org/issue27/art\\_paolucci.pdf](http://www.jostrans.org/issue27/art_paolucci.pdf). [COBISS.SI-ID [63266914](https://www.cobiss.si/record/63266914)]

PAOLUCCI, Sandro. Strategia estraniante e strategia addomesticante nella traduzione dei testi giuridici. In: GRIINTAR, JERMOJ, Ada (ur.). *(Zwischen) Sprache und Recht = (Entre) la langue et le droit*

Driving licence	13.3.1985 to present Driving licence B cat. By Prefettura di Perugia, Italy
<b>Additional information</b>	I like traveling, reading, sports, politics. I am a hard working person, I have great communication skills, I am punctual, I am good at organizing people.
<b>Annexes</b>	

"Autorizzo il trattamento dei dati personali nelle modalità previste dal Regolamento UE 2016/679".

Ljubljana, 18.10.2024